

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>DIN EN 60335-2-52<br/>(VDE 0700-52)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>DIN</b> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden. | <b>VDE</b> |
| <div>ICS 97.170</div> <div>Ersatz für<br/><b>DIN EN 60335-2-52<br/>(VDE 0700-52):2004-05</b><br/>Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit</div> <div><b>Sicherheit elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –<br/>Teil 2-52: Besondere Anforderungen für Mundpflegegeräte<br/>(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008);<br/>Deutsche Fassung EN 60335-2-52:2003 + A1:2008</b></div> <div>Household and similar electrical appliances –<br/>Safety –<br/>Part 2-52: Particular requirements for oral hygiene appliances<br/>(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008);<br/>German version EN 60335-2-52:2003 + A1:2008</div> <div>Appareils électrodomestiques et analogues –<br/>Sécurité –<br/>Partie 2-52: Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale<br/>(CEI 60335-2-52:2002 + A1:2008);<br/>Version allemande EN 60335-2-52:2003 + A1:2008</div> <div>Gesamtumfang 15 Seiten</div> <div>DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE</div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |

## **Beginn der Gültigkeit**

Die von CENELEC am 2003-05-01 angenommene EN 60335-2-52 gilt zusammen mit der am 2008-05-01 angenommenen Änderung A1 als DIN-Norm ab 2009-02-01.

Daneben darf **DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52):2004-05** noch bis 2013-05-01 angewendet werden.

## **Nationales Vorwort**

*Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-52/A1 (VDE 0700-52/A1):2007-09.*

Für diese Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE ([www.dke.de](http://www.dke.de)) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (maintenance result date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsamen CENELEC-Ergänzungen zur IEC 60335-2-52 sind am linken Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Die Änderungen von A1 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 1 gekennzeichnet.

## **Änderungen**

Gegenüber **DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52):2004-05** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

Anpassung an den geänderten Anwendungsbereich der IEC 60335-1, Ausgabe 4.2.

## **Frühere Ausgaben**

VDE 0730-2 ZC (VDE 0730-2 ZC): 1976-05

**DIN 57700-223 (VDE 0700-223): 1984-12**

**DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52): 1993-06, 1997-04, 2004-05**

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

**Tabelle NA.1**

| Europäische Norm                                                                            | Internationale Norm                                                                                                                                          | Deutsche Norm                                                           | Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| EN 60335-1:2002<br>+ A11:2004<br>+ A1:2004<br>+ A12:2006<br>+ Corrigendum:2006<br>+ A2:2006 | IEC 60335-1:2001,<br>mod<br>+ Corrigendum 1<br>(Ed. 4.0):2002<br>+ A1:2004<br>+ Corrigendum 1<br>(Ed. 4.1):2005<br>+ A2:2006<br>+ Corrigendum 1<br>(A2):2006 | DIN EN 60335-1<br>(VDE 0700-1):2007-02                                  | VDE 0700-1                             |
| –                                                                                           | –                                                                                                                                                            | DIN EN 60335-1 Berichtigung 1<br>(VDE 0700-1<br>Berichtigung 1):2007-07 | VDE 0700-1<br>Berichtigung 1           |
| Normen der Reihe<br>EN 60601                                                                | Publikationen der<br>Reihe IEC 60601                                                                                                                         | Normen der Reihe<br>DIN EN 60601                                        | VDE 0750                               |
| EN ISO 13732-1:2006                                                                         | ISO 13732-1:2006                                                                                                                                             | DIN EN ISO 13732-1:2006-12                                              | –                                      |
| –                                                                                           | –                                                                                                                                                            | DIN EN ISO 13732-1<br>Berichtigung 1:2007-10                            | –                                      |

## Nationaler Anhang NB (informativ)

### Literaturhinweise

**DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (Ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1):2005 + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006*

**DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2007-07**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (ed. 4.1):2005 + A2: 2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006, Berichtigungen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02*

**DIN EN ISO 13732-1:2006-12**, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2006*

**DIN EN ISO 13732-1 Berichtigung 1:2007-10**, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2006, Berichtigungen zu DIN EN ISO 13732-1:2006-12*

Normen der Reihe

DIN EN 60601, *Medizinische elektrische Geräte*

**Sicherheit elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
Teil 2-52: Besondere Anforderungen für Mundpflegegeräte**  
(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Household and similar electrical appliances –  
Safety –  
Part 2-52: Particular requirements for oral  
hygiene appliances  
(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –  
Partie 2-52: Règles particulières pour les  
appareils d'hygiène buccale  
(CEI 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-05-01 und die A1 am 2008-05-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

## CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**

© 2008 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 D